

Семинар «Готовим по-еврейски»



Hier wird etwas Leckeres gekocht...

27-го марта в рамках Дней еврейской культуры NRW в Еврейском культурном центре Синагогальной общины Кёльна в Хорвайлере состоялся семинар, посвящённый еврейской кухне.

Многочисленные участники всех возрастов получили в это воскресенье возможность познакомиться с традиционными кошерными блюдами и научиться их готовить. Вначале был дан короткий обзор основных законов кашрута, еврейских законов о кошерном питании, который очень важен для выбора продуктов и их приготовления. Еврейская кухня считается одной из самых интересных и разнообразных в мире, ни в какой другой кухне не собрано вместе так много региональных национальных блюд – и столь же разнообразны были блюда, которые готовили участники семинара под компетентным руководством. В программе были кускус с овощами, хумус (пюре из нута), цимес (тушёная морковь), леках (медовый пирог), тахина (кунжутная паста), израильский салат, пюре из мацы и латкес (картофельные оладьи). В свободной, непринуждённой атмосфере все вместе нарезали и чистили овощи, пекли, жарили и, конечно, предварительно снимали пробу. Участники семинара получили

много удовольствия во время готовки. Результат был налицо: кулинарные блюда выглядели привлекательно и аппетитно и были в конце семинара вместе съедены. Все они были необыкновенно вкусны, и общее мнение было положительным: «Удавшийся вечер в приятной обстановке с вкусными блюдами и симпатичными людьми». Особо хочется поблагодарить нашего машгиаха Рувена Мельца, Лирона Бомгарта и других добровольных помощников, которые участвовали в организации и проведении этого семинара.

По нижестоящей ссылке можно прослушать радиопередачу WDR Funkhaus Europa, а также получить представление об основах кашрута и познакомиться с кошерными рецептами.

http://www.funkhauseuropa.de/service/kochen_und_essen/mahlzeit/2011_04/mahlzeit_110401.phtml

Коллектив
Еврейского культурного центра
Перевод: Н. Маршан

WERBUNG

Workshop „Jüdisch kochen“

Am 27. März 2011 fand im Rahmen der Jüdischen Kulturtage NRW im Begegnungszentrum Chorweiler der Synagogen-Gemeinde Köln ein Workshop zur jüdischen Küche statt.

Die zahlreich erschienen Teilnehmer von Jung bis Alt hatten an diesem Sonntag die Gelegenheit, traditionelle koschere Speisen kennen und kochen zu lernen. Zu Beginn der Veranstaltung wurde ein kurzer Einblick in die Grundlagen der Kaschrut-Vorschriften, die jüdischen Speisegesetze für koschere Ernährung gegeben, die maßgeblich für die Auswahl und Zubereitung der Speisen sind. Die jüdische Küche zählt zu den interessantesten und vielfältigsten Küchen der Welt; in keiner anderen Küche finden sich so viele regionale Spezialitäten vereint – und so abwechslungsreich waren auch die Gerichte, die in dem Workshop von den interessierten Hobbyköchinnen und -köchen unter kompetenter Anleitung zubereitet wurden. Auf dem Programm standen Couscous mit Gemüse, Hummus (Püree aus Kichererbsen), Tzimmes (Möhreneintopf), Lekach (Honigkuchen), Tahina (Sesampaste), israelischer Salat, Matzebrei und Latkes (Kartoffelpuffer). In entspannter und lockerer Atmosphäre



Die Teilnehmer bekamen beim Kochen einen Einblick in die Welt der jüdischen Spezialitäten.

wurde geschnippelt, geschält, gebacken, gebraten und natürlich auch vorab probiert. Die Teilnehmer hatten viel Spaß während des Kochens und waren begeistert bei der Arbeit. Das Ergebnis konnte sich sehen lassen: die kulinarischen Spezialitäten sahen sehr ansprechend und appetitlich aus und wurden am Ende des Workshops gemeinsam verzehrt. Es schmeckte allen außerordentlich gut und die Meinung war einhellig positiv: „Ein gelungener Kochnachmittag mit vielen leckeren Gerichten und netten Leute in behaglicher Umgebung.“ Besonderer Dank

gilt unserem Maschgiach Reuven Melz sowie Liron Bomgart und vielen anderen Ehrenämtern, die bei der Organisation des Workshops mitgeholfen haben.

Interessierte können unter dem unten stehenden Link einen Radiobeitrag vom WDR Funkhaus Europa hören sowie einen Einblick in die Grundlagen der Speisevorschriften gewinnen und koschere Rezepte kennenlernen.

http://www.funkhauseuropa.de/service/kochen_und_essen/mahlzeit/2011_04/mahlzeit_110401.phtml

BGZ-Team

Клуб маме-лошн ☺ „Club Mameloschn“

Das nächste Treffen der Freunde der jiddischen Sprache ist
am Dienstag, den 14. Juni, um 17.30 Uhr in der *Judaica*, Roonstr. 50,

Очередная встреча друзей языка идиш состоится
во вторник 14-го июня, в 17.30 в зале *Иудаика*, Роонштрассе 50

Herzlich willkommen! • Приходите! Мы будем рады!

*Die Gemeinde gratuliert den Heimbewohnern,
die im April ihren Geburtstag feierten:*

Nelli Estrina, Elka Kogan, Steffi Londner, Boris Kandel, Emiliya Ayzenberg

Allen von Herzen Gesundheit und Masal Tow!

Марк Рейзен

Памяти великого баса двадцатого столетия

В еврейском культурном центре в Хорвайлере была отмечена память знаменитого баса Марка Рейзена.



Марк Рейзен в роли Бориса Годунова (опера "Борис Годунов" М. Мусоргского)

Славу ему принесли выступления (с 1930 года) в Большом театре, где ему были присвоено почётные звания Народного артиста СССР, лауреата трёх Сталинских премий, два ордена Ленина и другие заслуженные награды. Среди высших достижений певца – партии

Бориса Годунова и Досифея в операх Мусоргского, Мельник («Русалка» Даргомыжского), Мефистофель (Гуно), Дон Базилио в опере Россини и многие другие.

Рейзен внёс огромный вклад в исполнение камерной музыки, русской и зарубежной, а также русских и украинских песен.

С большим достоинством он вёл себя в тяжёлые сталинские времена, отказавшись подписать письмо, осуждающее евреев и обрекающих их на высылку.

Без преувеличения Марка Рейзена можно отнести к самым лучшим представителям еврейского народа. Умер он 25 ноября 1992 года, не дожив трёх лет до своего столетия.

Борис Рубенчик включил в компакт-диск часть самых известных произведений великого певца.

Лекция и концерт прошли с большим успехом.

Mark Reizen

Gedenken an den berühmten Bass-Sänger des 20. Jahrhunderts

In Begegnungszentrum Chorweiler hielt Professor Boris Rubentchik einen Vortrag über den berühmten Sänger Mark Reizen.

Experten vergleichen Mark Reizen mit dem großen russischen Sänger Fjodor Schaljapin, und räumen ihm den zweiten Platz in der Liste der besten Bass-Sänger des letzten Jahrhunderts ein.

Mark Reizen wurde am 3. Juli (21. Juni) 1895 in einer jüdischen Arbeiterfamilie in Dorf Saizewo (heute Ukraine) geboren. Er kämpfte mutig an den Fronten des Ersten Weltkrieges, wurde verwundet und zweimal mit dem Military Order of St. George ausgezeichnet.

Reizen wollte zunächst Ingenieur werden, wurde aber während seiner Schulzeit in Charkow auch ermutigt, Gesang zu studieren und absolvierte die dortige Musikhochschule, trat an der Oper in Charkow und am Mariinsky-Theater in Leningrad



Professor Boris Rubentchik

auf. Berühmt wurde er durch die Auftritte im Bolschoj Theater (ab 1930), für die er zahlreiche hohe Auszeichnungen erhielt. In seinem Repertoire waren solche Stücke wie Boris Godunow und Dosifey in Murgorskys Opern, der Müller („Die Meerjungfrau“ von Alexander Dargomyschski), Mephistopheles („Faust“ von Charles

Gounod), Don Basilio in Gioachino Rossinis Oper „Der Barbier von Sevilla“ und viele andere... Reizen leistete einen immensen Beitrag zur Kunst der russischen und internationalen Kammermusik sowie der russischen und ukrainischen Lieder. Große Würde und Anstand zeigte er in den schweren stalinistischen Zeiten, indem er sich weigerte, einen Brief zu unterzeichnen, in dem Juden verurteilt und zur Deportation gezwungen wurden.

1965-1970 lehrte er am Moskauer Konservatorium. Reizens ungewöhnlich breite, im Ausdruck etwas statische Stimme erklang noch im Alter von 90 Jahren mit Wucht und Virtuosität.

Mark Reizen kann man ohne zu übertreiben als einen der besten Vertreter des jüdischen Volkes bezeichnen. Er starb am 25. November 1992, drei Jahre vor seinem 100. Geburtstag.

Boris Rubentchik schaltete Aufnahmen der berühmtesten Arien und Lieder in Reizens Darbietung in seine Ausführungen ein. Der Vortrag hatte großen Erfolg.

Übersetzung: N. M.

Показ мод для женщин и мужчин

Как и в предыдущие годы в этом году фирма «Gabriel Mode für Senioren» объявила о презентации в среду 6-го апреля модной женской и мужской одежды в нашем Родительском доме. Презентация состоялась в зале перед синагогой. Было неожиданно много посетителей – пришли многие жители, их родственники и гости. Фирмой «Gabriel» были представлены модели для женщин и мужчин, ночное и нижнее бельё. Юбки, безрукавки, жакеты, платья демонстрировались некоторыми из наших жителей, и они делали это превосходно!

После благодарственных аплодисментов можно было, подкрепившись кофе с пирожными, заняться поисками: огромный выбор недорогих футболок и жилеток всех цветов и размеров, платьев – которые были не так дешёвы – отдельно был стол для обуви, белья и прочего. Много вещей было перемерено, найдено и оценено - с помощью персонала, который знает, кому что необходимо. Это единственная возможность для тех, кто не может сам отправиться в город за покупками... Усилия, которые прилагают владельцы фирмы, были вознаграждены хорошей прибылью.



Mit viel Freude stöbern die Bewohner des Elternheims nach passender Kleidung.

А мы должны поблагодарить руководительницу нашего Дома, г-жу Радо, которая всё это организовала и осуществила. Всем, кто активно помогал в подготовке и проведении презентации: секретарю Клаудии Трапп, технической службе, службе по уходу и социальным работникам – также большое спасибо.

Карла Константиnescу

Мы поздравляем всех живущих в Родительском доме ветеранов и участников Великой Отечественной войны – всех, кто воевал, работал в тылу, пережил блокаду, был в гетто и концлагерях.
Всем Вам – наша благодарность и пожелания здоровья и сил на долгие годы.

Modepräsentation für Damen & Herren

Wie schon in den vorigen Jahren hatte auch dieses Jahr die Firma „Gabriel Mode für Senioren“ die Modepräsentation ihrer Mode für Damen- und Herrenbekleidung in unserem Heim für Mittwoch, den 6. April angesagt. Die Modenschau fand im Vorraum der Synagoge statt und war unerwartet gut besucht – viele Bewohner, Angehörige und Gäste waren gekommen. Geboten wurde von der Firma Gabriel Mode für Damen und Herren, sowie Nacht- und Unterwäsche, Röcke, Westen, Jacken, Kleider wurden von einigen unserer Bewohnerinnen vorgeführt, die das mit Begeisterung taten!

Applaus folgte und man konnte sich bei Kaffee und Waffeln stärken für die Suche und Stöbern in der riesigen Auswahl von preiswerten T-Shirts, Westen in allen Farben und Größen, bis zu Kleidern – die nicht gerade preiswert waren – separat ein Tisch mit Schuhen, Wäsche usw... Es wurde viel probiert, ausgesucht und begutachtet. Die einzige Möglichkeit für diejenigen, die nicht selbst in der Stadt einkaufen gehen können – unterstützt vom Pflegepersonal, das wusste, was gebraucht wurde. Die Mühe, die sich die Inhaber der Firma gegeben haben, ist unermesslich und wurde mit einem guten Umsatzergebnis belohnt.



Die Beratung der Kunden stand im Mittelpunkt bei der Modepräsentation.

Und wir müssen unsere Heimleiterin Frau Rado danken, die dies alles organisiert und zuwege gebracht hat. Allen die dabei mitgewirkt haben: Sekretärin Claudia Trapp, Technischer Dienst, Pflege- und Sozialarbeiterinnen ebenfalls vielen Dank.

Carla Constantinescu

Der Esra-Club trifft sich in der Judaica, Roonstraße 50:
am 30. Juni 2011 um 16.00 Uhr.
 Alle Seniorinnen und Senioren sind herzlich eingeladen!